

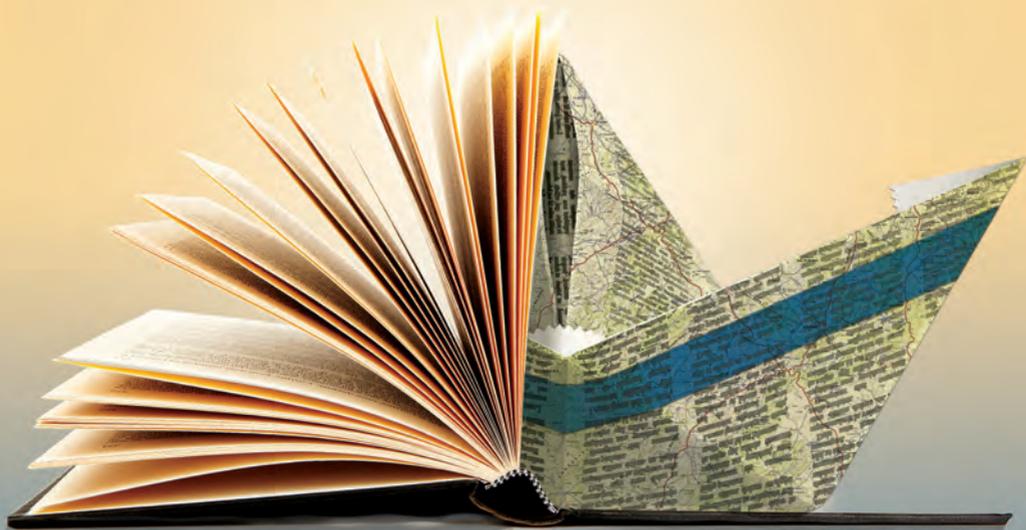
Le Centre littéraire ESCALES DES LETTRES présente

4^e LETTRES nomades

RÉSIDENCES & RENCONTRES LITTÉRAIRES INTERNATIONALES

**BÉTHUNE
& ARTOIS
COMM.**

**PÉNICHE DU LIVRE
(PORT DE PLAISANCE)
DU 5 AU 24 MAI 2014**



Avec les écrivains

Salah Al Hamdani
Nathacha Appanah
Ali Bécheur
Eduardo Berti
Bessora
Sophie G. Lucas
Simonetta Greggio
Ian Monk
Wilfried N'Sondé

& Laura Alcoba, Muriel Diallo, Abdelkader Djemâï, Dominique Fabre,
Naïri Nahapétian, Makenzy Orcel, Ryoko Sekiguchi et Vincent Tholomé.

Fête **internationale**
du livre **de Béthune**

GRAND'PLACE

23 & 24 mai 2014

ENTRÉE LIBRE

www.escalesdeslettres.com



Péniche du livre
Port de Plaisance de Béthune



carte d'Artois Comm.
Communauté d'Agglomération de l'Artois

Les bibliothèques et médiathèques partenaires

- Barlin**
Médiathèque municipale Charles de Gaulle
Rue Victor Hugo . Tél. 03.21.26.65.37
www.barlin.fr
- Béthune**
Médiathèque municipale Jean Buridan
Avenue de Bruxelles . Tél. 03.21.25.02.34
www.bethune.c3rb.org
- Béthune**
Médiathèque municipale Elie Wiesel
Place Georges Clémenceau . Tél. 03.21.68.23.90
www.bethune.c3rb.org
- Béthune**
Bibliothèque Fred Personne
Maison d'Arrêt
- Douvain**
Centre multimédia Georges Brassens
20, rue Jean Jaurès . Tél. 03.21.74.44.53
www.douvain.fr
- Givenchy-lès-La Bassée**
Bibliothèque municipale
2, rue du Moulin . Tél. 03.21.02.30.05
www.mairie.givenchybasse.free.fr
- Houdain**
Bibliothèque municipale
19, Place de la Marne . Tél. 03.21.53.27.08
www.mairie-houdain.fr
- Nœux-les-Mines**
M.J.C. Centre Culturel Georges Brassens
5, avenue Guillon . Tél. 03.21.26.34.64
www.noeux-les-mines.fr
- Rebreuve-Ranchicourt**
Médiathèque municipale
Rue des écoles . Tél. 03.21.56.23.85
www.rebreuve-ranchicourt.bibli.fr
- Richebourg**
Médiathèque municipale
Rue de la Briqueterie . Tél. 03.21.26.11.75
www.richebourg62.com
- Sailly-Labourse**
Médiathèque municipale Noël Joseph
2, rue de Nœux . Tél. 03.21.64.00.45
www.sailly-labourse.fr
- Verquigneul**
Médiathèque municipale Jean Baclet
Rue de la Mairie . Tél. 03.21.53.20.56
www.verquigneul.bibli.fr

Les établissements partenaires

Annezin : Collège Liberté. **Béthune** : Centre Passeport Formation ; Collège Saint-Vaast ; Collège Sainte-Famille ; École Michelet ; Lycées Général et Professionnel André Malraux ; Lycée Saint-Dominique. **Beuvry** : École Jacques Prévert ; Lycée Polyvalent Hôtelier Marguerite Yourcenar. **Bray-la-Buissière** : Centre de Formation Epistème ; Lycée Carnot. **Divion** : Collège Henri Wallon. **Nœux-les-Mines** : Lycée d'Artois.

Les résidences littéraires internationales

Béthune & Artois Comm. du 5 au 24 mai 2014

Neuf romanciers, nouvellistes et poètes venus du monde entier posent leurs valises à Béthune pour trois semaines de rencontres et d'échanges avec les habitants de la ville et de la région. En bibliothèque ou à bord de la Péniche du livre, en établissement scolaire ou en milieu pénitentiaire, ils parleront de voyages, de nomadisme et de vagabondage, mais aussi d'exil et d'émigration lors de cafés littéraires, de lectures et de débats. Autant d'occasions de vous joindre à eux pour découvrir leurs parcours, leurs univers, leurs derniers livres et partager un petit bout de leur histoire...

-) **Salah Al Hamdani (Irak), Bessora (Belgique), Ian Monk (Angleterre)**
EN RÉSIDENCE LITTÉRAIRE DU 5 AU 10 MAI
-) **Ali Bécheur (Tunisie), Sophie G. Lucas (France), Simonetta Greggio (Italie)**
EN RÉSIDENCE LITTÉRAIRE DU 12 AU 17 MAI
-) **Nathacha Appanah (Île Maurice), Eduardo Berti (Argentine), Wilfried N'Sondé (Congo)**
EN RÉSIDENCE LITTÉRAIRE DU 19 AU 24 MAI

La Péniche du livre

) Port de Plaisance de Béthune

Un espace original et régulièrement ouvert au public sera à la fois le lieu de vie des neuf écrivains invités au programme des 4e *Lettres nomades* et le théâtre de nombreuses rencontres littéraires : la Péniche du livre. Dédiée aux échanges et aux débats, elle sera amarrée au Port de Plaisance de Béthune pendant trois semaines, du 5 au 24 mai. Les écrivains en résidence y participeront aux Cafés littéraires, chaque lundi à 19h*, y animeront des Ateliers d'écriture, chaque mercredi à 14h* et y proposeront des Lectures musicales, chaque vendredi à 19h*.

* Entrée libre. Nombre de places limité. Réservations souhaitées : 03 21 71 40 99 ou escalesdeslettres@wanadoo.fr



Salah Al Hamdani (IRAK) Poète de la résistance

« *Le poète ne doit pas être derrière la fenêtre pour regarder les événements, mais être dans l'orage, recevoir des coups.* »

Si sa famille compte des poètes depuis le XIV^e siècle, si son ancêtre a été chanté par Oum Kalsoum et honoré par les lettrés, Salah Al Hamdani ne découvre la poésie qu'à l'âge de vingt ans, dans les prisons de Saddam Hussein. Menacé par le régime contre lequel il s'élève, « l'amoureux de Camus » fuit Bagdad, s'installe en France, entre au département théâtre de la Faculté de Vincennes, devient comédien, acteur, metteur en scène. Poète, il clame, réclame et déclame sans relâche la liberté, la justice, l'égalité et trace la voie d'une humanité : celle de l'enfance et de ses souvenirs qu'il met en partage ; celle de l'exil, de ses émotions et de ses blessures ; celle de l'immigré qui cherche le numéro de sa rue ; celle du retour au pays, toujours en guerre ; celle d'un poète de l'errance, qui écrit *mon Irak* comme on dirait *mon amour*.



Bessora (BELGIQUE) Histoires d'en rire

« *Un écrivain, c'est quelqu'un qui ramasse les cailloux qu'on lui jette.* »

Cruels comme la vie, drôles, inattendus, les mots de Bessora, s'ils ne guérissent pas les maux de notre monde, ont un effet salvateur : ils dérident. Fabuliste du quotidien, l'auteur donne à lire les satires mordantes d'une société déboussolée et nous entraîne avec ironie dans l'univers impitoyable du système : immigration, exclusion, lutte des classes, inégalité des sexes... Dans son dernier roman, c'est à la question des relations humaines à l'heure des réseaux sociaux qu'elle s'attaque, réinterprétant dans un style truculent, acerbe et zélé, un Cyrano de Bergerac ancré dans le XXI^e siècle. Farouchement attachée à ses identités, Bessora (littéralement *celle qui partage*) donne aussi l'impression de se raconter, évoquant fréquemment ses multiples origines : le Gabon de son père, la Suisse, la Belgique où elle est née, l'Europe, l'Afrique...



Ian Monk (ANGLETERRE) L'agitateur des contraintes

« *Je m'entraîne à l'écriture justement mais justement pour sortir de cette idée de pourriture de ma vie.* »

Écrivain et traducteur anglais, ce poète oulipien se plie avec une jubilation évidente aux lois de la contrainte d'écriture. Mais ses suites poétiques rigoureusement organisées (x parties composées chacune de x poèmes, de x vers, de x mots) révèlent une véritable liberté, une énergie verbale dominée par une oralité souvent crue, une envie parfois de crier, d'envoyer son coup de gueule à la face du monde comme dans son célèbre *Plouk Town*, qui dresse avec un humanisme lucide le portrait de nos villes suintant la violence et le dégoût. Avec son ironie mordante et son humour grinçant, il signe *La Jeunesse de Mek-Ouyes*, récit rocambolesque et farfelu qui prolonge le roman-feuilleton de Jacques Jouet. Avec *14x14*, il multiplie les contraintes... et marque avec *Là*, un nouvel épisode du quotidien sordide et abrutissant des banlieues populaires.



LE PROGRAMME DES RENCONTRES - ENTRÉE LIBRE

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - LUNDI 5 MAI DE 19H À 20H30
Café littéraire avec les trois auteurs

DOUVRIIN - MARDI 6 MAI DE 19H À 20H30
Apéritif littéraire au Centre multimédia avec Ian Monk

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - MERCREDI 7 MAI DE 14H À 16H
Ateliers d'écriture animés par les trois auteurs

HOUDAIN - MERCREDI 7 MAI DE 19H À 20H30
Apéritif littéraire à la Bibliothèque avec Bessora

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - VENDREDI 9 MAI DE 19H À 20H30
Soirée Lectures musicales avec les trois auteurs accompagnés du musicien Gaspard Vanardois

RICHEBOURG - SAMEDI 10 MAI DE 10H À 11H30
Brunch littéraire à la Médiathèque avec Salah Al Hamdani

LES ÉTABLISSEMENTS PARTENAIRES RECEVANT LES AUTEURS DURANT LA SEMAINE :
Lycée Saint-Dominique de Béthune ; Lycée Général André Malraux de Béthune ;
Lycée Marguerite Yourcenar de Beuvry ; Lycée Carnot de Bruay-la-Buissière ;
Lycée d'Artois de Nœux-les-Mines ; Maison d'Arrêt de Béthune.



Bibliographies...

Salah Al Hamdani

Adieu mon tortionnaire (Le Temps des Cerises, 2014) ; *Rebâtir les jours* (Bruno Doucey, 2013) ; *Bagdad-Jérusalem, à la lisière de l'incendie* (avec Ronny Someck, Bruno Doucey, 2012) ; *Le Balayeur du désert* (Bruno Doucey, 2010) ; *Bagdad mon amour* (Écrits des Forges/L'idée bleue, 2008) ; *Le retour à Bagdad* (Les points sur les i, 2006) ; *Bagdad à ciel ouvert* (Écrits des Forges/L'idée bleue, 2006) ; *Le cimetière des oiseaux* (l'aube, 2003).

Bessora

Alpha-Abidjan-Gare du Nord (illustrations de Barroux, Gallimard 2014) ; *Cyr@no* (Belfond, 2011) ; *Et si Dieu me demande, dites-Lui que je dors* (Gallimard, 2008) ; *Cueillez-moi jolis Messieurs* (Gallimard, 2007) ; *Les Compagnies Low-Cost* dans *Nouvelles Mythologies* (Seuil, 2007) ; *Petroleum* (Denoël, 2004). Au Serpent à Plumes : *Deux bébés et l'addition* (2002) ; *Les Taches d'encre* (2000) ; *53 cm* (1999).

Ian Monk

Là (Cambourakis, 2014) ; *14x14* (L'Âne qui butine, 2013) ; *La Jeunesse de Mek-Ouyes* (Cambourakis, 2011) ; *À chacun sa place* (La Contre Allée, 2008) ; *Plouk Town* (Cambourakis, 2007) ; *Stoned at Bourges* (les mille univers, 2006) ; *Writings for the Oulipo* (Make Now Press, 2005) ; *N/S* (L'Attente, 2004) ; *L'Inconnu du Sambre express* (TEC-CRIAC, 2004) ; *Le Voyage d'Ovide* (Le Verger, 2002) ; *Le Désesperanto* (Plurielle, 2001).

Ali Bécheur (TUNISIE)

Les rues de la mémoire

« Je suis revenu dans ma ville dont j'avais gardé intacte l'image de ma nostalgie. Nous ne nous sommes pas reconnus, elle avait changé, moi aussi. »



Ali Bécheur arpente les méandres de la mémoire, réveille les souvenirs enfouis, les joies simples et douces de l'enfance, donne rendez-vous aux instants manqués de sa vie, parle de ceux qui arrivent, de ceux qui partent, de ceux qui attendent ou de ceux que l'on croise, pour une saison ou pour toujours. Il explore également les mystères de l'individu, questionne l'exil, l'identité, s'indigne face au spectacle d'un monde qui change, regrette parfois, aime surtout... la Femme, les femmes, celles du feu et de la ville, celles que l'on désire, celle qui vous met au monde et celle qui vous révèle... Lire ses romans c'est errer, dans les rues de Tunis, ses quartiers, sa chaleur, sa poussière ; c'est se promener aussi dans un monde sensoriel, sensuel, où les gourmandises se croquent, où les contes se disent... mais où quelque chose a disparu.

Sophie G. Lucas (FRANCE)

Être à la fois poète et témoin

« Vouloir écrire c'était trahir d'une certaine manière. Et j'ai trahi. »

La prose minimaliste de Sophie G. Lucas c'est le monde tel qu'elle l'entend, le voit, le lit... Partant de faits de société, l'écrivain observe, fouille, pénètre les événements pour mieux s'en détacher et écrire les gens, de l'intérieur. Sa poésie épurée est souvent confrontée à la réalité la plus crue : des fragments pour suffoquer les pensées qui surviennent au chevet de la mort (*Nègre blanche*), du silence pour étouffer l'angoisse d'une vie résignée à la routine (*Panik*), des esquisses pour renommer les délaissés de notre société (*Moujik moujik*), des extraits médiatiques pour dire Détroit, ville abandonnée, morte, fantomatique, rayée de la carte des États-Unis (*Notown*)... Un souffle court, comme des parenthèses qui s'ouvrent et se ferment sur des visages, des lieux, des objets, des dialogues, sur tous ces petits riens de notre vie.



Simonetta Greggio (ITALIE)

La douceur des maux

« À force de lire, j'ai attrapé les mots et la musique du français, qui est pour moi la langue de la liberté. »



Les livres de Simonetta Greggio ont un parfum d'Italie... une senteur d'été, d'enfance et de délicieuse mélancolie, suspendue comme un refrain oublié sur la vie de ses personnages. *Nina* a cette odeur. Adrien s'en souvient... Dans ce magnifique roman, où l'amour côtoie la mort, l'Italienne sème, délicatement, les souvenirs, les sensations, les chansons et les prières de sa terre natale. Son pays, la romancière l'analyse aussi et témoigne de son Histoire dans son célèbre *Dolce Vita 1959-1979*, immersion saisissante dans les années noires, où crimes, scandales, complots et attentats défilent, chapitre après chapitre. Avec *L'homme qui aimait ma femme*, partition sentimentale à plusieurs voix orchestrée sur la base d'un triangle amoureux, l'auteur revisite en une vibrante symphonie des émotions le légendaire et tragique destin de *Jules et Jim*.

LE PROGRAMME DES RENCONTRES - ENTRÉE LIBRE

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - LUNDI 12 MAI DE 19H À 20H30

Café littéraire avec les trois auteurs

SAILLY-LABOURSE - MARDI 13 MAI DE 19H À 20H30

Apéritif littéraire à la Médiathèque avec Simonetta Greggio

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - MERCREDI 14 MAI DE 14H À 16H

Ateliers d'écriture animés par les trois auteurs

NŒUX-LES-MINES - MERCREDI 14 MAI DE 19H À 20H30

Apéritif littéraire à la MJC avec Sophie G. Lucas

BARLIN - JEUDI 15 MAI DE 19H À 20H30

Apéritif littéraire à la Médiathèque avec Ali Bécheur

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - VENDREDI 16 MAI DE 19H À 20H30

Soirée Lectures musicales avec les trois auteurs accompagnés du musicien Gaspard Vanardois

LES ÉTABLISSEMENTS PARTENAIRES RECEVANT LES AUTEURS DURANT LA SEMAINE : Collège Liberté d'Annezin ; Centre Passeport Formation de Béthune ; Collège Sainte-Famille de Béthune ; Collège Saint-Vaast de Béthune ; Lycée Professionnel André Malraux de Béthune ; Lycée Hôtelier Marguerite Yourcenar de Beuvry ; Maison d'Arrêt de Béthune.



Bibliographies...

Ali Bécheur

Chems Palace (elyzad, 2014) ; *Amours Errantes* (Déméter, 2009) ; *L'Attente* (Cérès, 2007) ; *Le Paradis des Femmes* (elyzad, 2006) ; *Dernières nouvelles de l'été* (elyzad, 2005) ; *Tunis Blues* (Clairefontaine, 2002) ; *La porte ouverte* (La Nef, 2000) ; *Jours d'Adieu* (Cérès/Joëlle Losfeld, 1996) ; *Les rendez-vous manqués* (Cérès, 1994) ; *Les saisons de l'exil* (Cérès, 1991) ; *De miel et d'aloès* (Cérès, 1989).

Sophie G. Lucas

Carnet d'au bord (Potentille, 2013) ; *Notown* (Les états civils, 2013) ; *Se recoudre à la terre (avec neige)* (Contre-allées, 2011) ; *Moujik moujik* (Les états civils, 2010) ; *Prendre les oiseaux par les cornes* (Le Chat qui tousse, 2010) ; *Panik* (Le Chat qui tousse, 2008) ; *Sous le ciel de nous* (Contre-allées, 2007) ; *Nègre blanche* (L'Idée Bleue, 2007) ; *Ouh la Géorgie* (Gros Textes/Décharge, 2005).

Simonetta Greggio

Nina (Stock, 2013) ; *L'homme qui aimait ma femme* (Stock, 2012) ; *L'odeur du figuier* (Flammarion 2011, Prix Messardière) ; *Dolce Vita 1959-1979* (Stock 2010, Prix Littéraire Européen Madeleine Zepter) ; *Les mains nues* (Stock 2008, Livre de poche 2010) ; *Col de l'Ange* (Stock 2007, Livre de poche 2009) ; *Étoiles* (Flammarion 2006, Livre de poche 2008) ; *La douceur des hommes* (Stock 2005, Livre de poche 2007).

Nathacha Appanah (ÎLE MAURICE)

Écrire l'envers du décor

« *Je suis une romancière, mon but n'est pas de dire une vérité implacable mais d'être au plus juste des choses et dans la plus grande sincérité qui soit.* »

Amères comme les désillusions, tragiques comme des amours déçues ou fragiles comme les souvenirs, les histoires de Nathacha Appanah nous entraînent dans les tréfonds de l'Île Maurice et nous en révèlent l'envers et les ratés. Avec justesse et sobriété l'auteur témoigne de la douloureuse immigration de ses ancêtres indiens débarqués dans les plantations de cannes à sucre, dénonce les hiérarchies sociales et économiques qui régissent le pays, dévoile les coulisses des établissements touristiques de luxe... À l'heure des confidences, la romancière exhume aussi de la terre mauricienne un épisode méconnu de l'Histoire des Juifs, nouant avec tendresse et fatalité les destins de deux enfants du malheur, accolés l'un à l'autre par miracle, par accident, l'un dévasté par la disparition de ses frères et l'autre arraché à son pays d'origine.



Eduardo Berti (ARGENTINE)

L'étrange en esquisses

« *Tout participe d'un même esprit, d'une roue qui a comme centre ma passion pour les livres et les histoires.* »



Parmi les écrivains argentins, Eduardo Berti est sans doute l'héritier le plus fidèle de la tradition du fantastique et du texte bref issue des Borges, Bio Casares et Cortázar. Érudite, malicieux, il joue d'ailleurs avec ces références prestigieuses et la mythologie qu'elles charrient, comme dans son roman *Tous les Funes*. De même, *La Vie impossible*, suite de miniatures ciselées dans le réalisme, la fantasmagorie et l'absurde, n'est pas sans rappeler les « anecdotes » qu'adorait Borges. Rien d'étonnant donc s'il poursuit dans cette veine avec *L'Inoubliable*, recueil de nouvelles où éclatent à nouveau son imagination labyrinthique et son talent de conteur. En 2013, il signe *Le Pays imaginé*,

voyage envoûtant dans les superstitions et les rites ancestraux de la Chine des années 1930, célébrant avec une douce sérénité la beauté des sentiments.

Wilfried N'Sondé (CONGO)

L'écrivain sans racines

« *Ce sont les cultures qui font la langue, et non l'inverse.* »

Né au Congo, Wilfried N'Sondé arrive en France à l'âge de quatre ans. Comme tant d'autres immigrés, c'est « La banlieue » qui l'a vu grandir : des cités où sont parquées les populations les plus pauvres, où l'enfance a laissé place à la brutalité du monde, où le renoncement a gangrené la foi, où la peur a remplacé le désir. Dans ces quartiers, aujourd'hui devenus le théâtre de ses romans, l'auteur trace le portrait d'une génération paumée, sans racines ni repères, se glissant dans les profondeurs de ces âmes perdues pour nous en restituer toute leur ampleur, leur beauté, leur complexité, leur rage et leur passion. Comme un cri d'une force imparable, sa langue est rythmée, guidée par une poésie ensorcelante, celle d'un chant intérieur où la voix des anciens résonne, invoquant les valeurs du partage, de l'honneur, de l'héritage et de l'espoir.



LE PROGRAMME DES RENCONTRES - ENTRÉE LIBRE

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - LUNDI 19 MAI DE 19H À 20H30

Café littéraire avec les trois auteurs

REBEUVE-RANCHICOURT - MARDI 20 MAI DE 19H À 20H30

Apéritif littéraire à la Médiathèque avec Nathacha Appanah

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - MERCREDI 21 MAI DE 14H À 16H

Ateliers d'écriture animés par les trois auteurs

VERQUIGNEUL - MERCREDI 21 MAI DE 19H À 20H30

Apéritif littéraire à la Médiathèque avec Eduardo Berti

GIVENCHY-LÈS-LA BASSÉE - JEUDI 22 MAI DE 19H À 20H30

Apéritif littéraire à la Bibliothèque avec Wilfried N'Sondé

PÉNICHE DU LIVRE (BÉTHUNE) - VENDREDI 23 MAI DE 19H30 À 21H

Lectures des trois auteurs accompagnés du musicien Gaspard Vanardois en ouverture de la soirée Lectures musicales de la Fête du livre (voir page 15).

LES ÉTABLISSEMENTS PARTENAIRES RECEVANT LES AUTEURS DURANT LA SEMAINE :

Centre Passeport Formation de Béthune ; École Michelet de Béthune ; Lycée Saint-Dominique de Béthune ; École Jacques Prévert de Beuvry ; Centre Epistème de Bruay-la-Buissière ; Collège Henri Wallon de Divion ; Maison d'Arrêt de Béthune.

Bibliographies...

Nathacha Appanah

Le dernier frère (L'Olivier 2007 ; Prix Culture et Bibliothèques Pour Tous 2008, Prix des lecteurs de L'Express 2008, Prix des librairies du Québec 2008, Prix du roman Fnac 2007) ; *La noce d'Anna Palace* (Gallimard 2004 ; Grand Prix littéraire de l'Océan Indien et du Pacifique 2004) ; *Les rochers de Poudre d'Or* (Gallimard 2003 ; Prix Rosine Perrier 2004, Prix du livre RFO 2003).

Eduardo Berti

Le pays imaginé (Actes Sud, 2013) ; *L'Inoubliable* (Actes Sud, 2011) ; *L'Ombre du boxeur* (Actes Sud, 2009) ; *Les petits miroirs* (MEET, 2007) ; *Rétrospective de Bernabé Lofeudo* (Actes Sud, 2006) ; *Tous les Funes* (Actes Sud, 2004) ; *La Vie impossible* (Actes Sud, 2002 ; Prix Fernando Aguirre/Libralire) ; *Madame Wakefield* (Grasset 2000, Babel 2007) ; *Le désordre électrique* (Grasset, 1998).

Wilfried N'Sondé

Fleur de béton (Actes Sud, 2012) ; *Ballon de poussière* dans *Enfants de la balle* (Lattès, 2011) ; *Septembre d'or* (Klett, 2011) ; *Les hauteurs de Tanganyka* (Médecins Sans Frontières, 2011) ; *Le Silence des esprits* (Actes Sud, 2010) ; *Ethnoidité* dans *Je est un autre* (Gallimard, 2010) ; *Le Cœur des enfants léopards* (Actes Sud 2007 ; Prix des Cinq Continents de la Francophonie, Prix Senghor de la création littéraire 2007).



La Fête internationale du livre de Béthune

Grand'Place, vendredi 23 & samedi 24 mai 2014, dès 13h

Route de la soie, barrière de corail, plaines de la Pampa ou chemins de Toscane : nous rêvons tous d'aventure et d'évasion ! Mais que serait un voyage sans le livre qui le nourrit ou qui en prolonge la trace ? Lors de cafés littéraires, de tables rondes, de lectures et de débats, ces écrivains exilés, ces poètes explorateurs, ces romanciers errants venus des quatre coins du monde, ces éditeurs aussi, convaincus que l'espace de l'ailleurs et celui de la littérature se confondent, vous invitent à explorer d'autres continents, à découvrir d'autres cultures, à écouter d'autres histoires, à partager surtout... dans l'écrin d'un Magic Mirrors propice aux découvertes et aux rencontres passionnantes.

Au programme de la Fête du livre :

-) SALON DU LIVRE
-) SCÈNES LITTÉRAIRES
-) LECTURES MUSICALES
-) BIBLIOTHÈQUES IDÉALES
-) SPECTACLES ET ANIMATIONS

Le Magic Mirrors

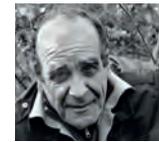
) Grand'Place de Béthune - Entrée libre

Pour célébrer le monde et les littératures, quoi de mieux qu'un voyage dans le temps ? Des cabinets de curiosités de Jules Verne aux cabarets des années folles, la Grand'Place de Béthune revêt des allures de fête en accueillant le prestigieux Magic Mirrors ! Durant deux jours, écrivains, libraires et éditeurs vous y invitent à partager de riches escales littéraires dans son atmosphère feutrée de bois et de velours, tandis qu'au pied du beffroi, jongleurs, échassiers et musiciens vous ouvrent les portes du Mini Paradisio, le plus petit cinéma ambulant du monde.



Laura Alcoba (Argentine)

Fille de militants révolutionnaires argentins, elle mêle évocations familiales et historiques, fictions et souvenirs d'enfance, pour révéler avec justesse et sensibilité l'envers de la « guerre sale » et retracer les « périodes de l'exil ». Notons aux éditions Gallimard : *Le bleu des abeilles* (2013) ; *Les Passagers de l'Anna C.* (2012) ; *Jardin blanc* (2009) ; *Manèges, Petite histoire argentine* (2007).



Abdelkader Djemaï (Algérie)

Auteur de romans, de nouvelles et de récits de voyages à la fois tendres et tragiques, il poursuit avec humilité une œuvre très largement consacrée à l'exil et à l'émigration, aimant évoquer le vrai et l'intime de son Algérie natale. Notons aux éditions Seuil : *Une ville en temps de guerre* (2013) ; *La dernière nuit de l'émir* (2012) ; *Zorah sur la terrasse* (2010) ; *Gare du Nord* (2003) ; *Camping* (2002).



Naïri Nahapétian (Iran)

Au détour de meurtres et d'intrigues, cette romancière et journaliste iranienne explore les différentes facettes de son pays d'origine et dresse, dans un style dépouillé, déterminé et réaliste, le tableau sombre et désenchanté de cette société placée sous l'emprise d'un pouvoir tyrannique. Notons chez Liana Levi : *Dernier refrain à Ispahan* (2012) ; *Qui a tué l'ayatollah Kanuni ?* (2009 et Piccolo 2013).



Ryoko Sekiguchi (Japon)

Écrivain et traductrice japonaise, elle explore avec assiduité le goût des mots, analyse leurs sens, questionne leurs étymologies, illustre la porosité des langues et place la gastronomie comme possible pratique de la poésie. Notons aux éditions P.O.L. : *Le Club des gourmets* (2013) ; *Ce n'est pas un hasard* (2012) ; *Héliotropes* (2005) et aux éditions Argol : *Manger fantôme* (2012) ; *L'astringent* (2012).



Muriel Diallo (Côte d'Ivoire)

Questionnant avec réalisme et délicatesse l'identité et les différences, la romancière (également auteur de livres pour enfants, peintre, illustratrice et conteuse) emprunte les chemins de son Afrique natale pour nourrir un univers onirique et pétillant. Notons aux éditions Vents d'Ailleurs : *Yozakura, la fille du cerisier* (2012) ; *Toclo toclo et la fille Tête-en-l'air* (2011) ; *La femme du Blanc* (2011).



Dominique Fabre (France)

Saisissant avec subtilité les souvenirs d'enfance et les petits riens de la vie, ce romancier du quotidien donne la parole aux anonymes et révèle avec sensibilité les écorchures de nos existences ordinaires. Notons les titres : *Au bout des machines à écrire* (Cousu Main, 2013) ; *Des nuages et des tours* (L'Olivier, 2013) ; *Il faudrait s'arracher le cœur* (L'Olivier, 2012) ; *Avant les monstres* (Cadex, 2009).



Makenzy Orcel (Haïti)

Dans une langue de la rue réinventée, incisive, belle et féroce, ce poète haïtien nous plonge dans l'ombre et les bas-fonds de Port-au-Prince, prêtant sa voix aux « corps damnés de la terre » pour dire la rage, la peur, la misère, les rêves et les fantômes. Notons : *Les Immortelles* (Zulma, 2012) ; *Les latrines* (Mémoire d'Encrier, 2011) ; *À l'aube des traversées et autres poèmes* (Mémoire d'Encrier, 2010).



Vincent Tholomé (Belgique)

À travers des chevauchées effrénées et des poèmes de longues haleines, ce performeur et improvisateur belge nous entraîne vers ses « steppes imaginaires » dans une langue de l'oralité, atypique, polyphonique et en perpétuelle mutation. Notons parmi ses titres : *Vuaz* (Maelström, 2013) et aux éditions Le Clou dans le Fer : *Cavalcade* (2012) ; *Kirkjubaejarklaustur* (2009) ; *The John Cage experiences* (2007).

Retrouvez également lors de cette Fête du livre les auteurs des résidences 2014 pour la première fois réunis : **Salah Al Hamdani, Nathacha Appanah, Ali Bécheur, Eduardo Berti, Bessora, Sophie G. Lucas, Simonetta Greggio, Ian Monk et Wilfried N'Sondé** (présentations de ces auteurs pages 4 à 9).



LES BIBLIOTHÈQUES IDÉALES

MÉDIATHÈQUES JEAN BURIDAN & ELIE WIESEL DE BÉTHUNE

) VENDREDI 23 & SAMEDI 24 MAI DE 10H30 À 12H - ENTRÉE LIBRE



Lecteurs ou non lecteurs, bibliophiles ou simples curieux, venez partager une balade insolite et originale dans les allées de votre médiathèque et laissez-vous guider par des écrivains dans l'intimité de leurs bibliothèques idéales : premières lectures de l'enfance, livres cultes, grands classiques, auteurs favoris, extraits incontournables... Piochez-y ce qu'il vous plaît : des conseils, des coups de cœur, des trouvailles ou tout simplement un agréable moment d'échange autour du livre.

Médiathèque Jean Buridan

Vendredi 23 mai à 10h30

Avec les écrivains Eduardo Berti & Simonetta Greggio

Médiathèque Elie Wiesel

Samedi 24 mai à 10h30

Avec les écrivains Bessora & Abdelkader Djemai

LA SCÈNE LITTÉRAIRE

MAGIC MIRRORS - GRAND'PLACE

) VENDREDI & SAMEDI DE 14H À 18H30 - ENTRÉE LIBRE

Les auteurs de la Fête du livre viennent à votre rencontre : lors de cafés littéraires, de débats et de lectures *À voix hautes* ces romanciers, ces nouvellistes et ces poètes originaires d'ici et d'ailleurs vous parlent de leur terre natale, de voyages et d'émigration ; vous dévoilent leurs parcours ; témoignent de leur exil ; questionnent l'identité, les sociétés, les frontières ; vous entraînent dans les coulisses de l'écriture et à la découverte de leurs derniers livres.



VENDREDI

14h Café littéraire : Des corps de cité

Dominique Fabre, Ian Monk, Wilfried N'Sondé

15h À voix hautes :

Nairi Nahapétian, Makenzy Orcel, Ryoko Sekiguchi

15h30 Café littéraire : De classiques en (ré)écriture

Eduardo Berti, Bessora, Simonetta Greggio

16h30 À voix hautes :

Ali Bécheur, Muriel Diallo, Simonetta Greggio

17h Café littéraire : L'enfance en guerre

Laura Alcoba, Nathacha Appanah, Abdelkader Djemai

18h À voix hautes :

Salah Al Hamdani, Sophie G. Lucas, Vincent Tholomé

SAMEDI

14h Café littéraire : La voix des ombres

Muriel Diallo, Sophie G. Lucas, Makenzy Orcel

15h À voix hautes :

Bessora, Ian Monk, Wilfried N'Sondé

15h30 Café littéraire : La poésie des mets

Simonetta Greggio, Ryoko Sekiguchi, Vincent Tholomé

16h30 À voix hautes :

Laura Alcoba, Eduardo Berti

17h Café littéraire : Des mondes en mutation

Salah Al Hamdani, Ali Bécheur, Nairi Nahapétian

18h À voix hautes :

Nathacha Appanah, Abdelkader Djemai, Dominique Fabre

LE SALON DU LIVRE

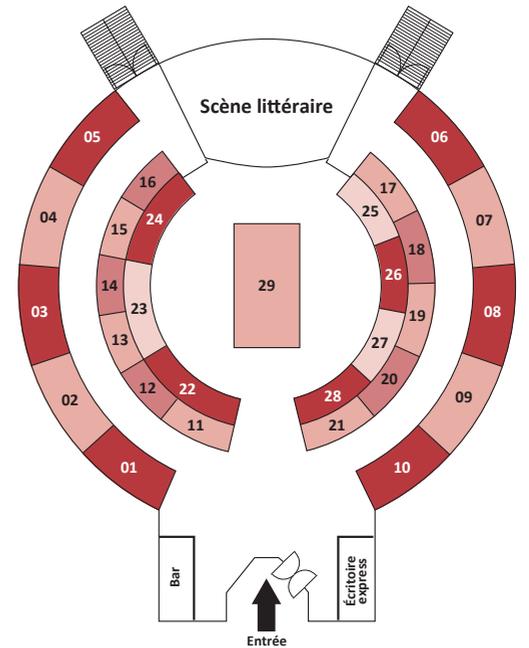
MAGIC MIRRORS - GRAND'PLACE

) VENDREDI 23 & SAMEDI 24 MAI DE 13H À 18H30 - ENTRÉE LIBRE

Les exposants

À Contresens (éditions)	02
Avec Brigitte Cassette et l'illustrateur Romain Russioniello	
Albatros (éditions L')	08
En présence de l'écrivain Philippe Rubert	
ALEA (association)	14
Al Manar (éditions)	10
Au Pied de la Lettre (librairie)	28
Avec l'auteur et illustratrice Anna Sénéchal	
Alzabane (éditions)	03
En présence de l'auteur Jean-Sébastien Blanc	
À ne qui butine (éditions L')	20
En présence de Christoph Bruneel, Anne Letoré et Ian Monk	
Apeiron (éditions)	19
Avec l'auteur et artiste peintre Annie Courtiaud	
Autour du monde (librairie)	09
Bibliothèques sans frontières (association)	04
Colombe d'Argent (librairie La)	21
Contre Allée (éditions La)	26
2 Encres (éditions Les)	12
Avec Nicolas Gorodetzky, Kevin Kluska, Alain Minsart et Krystin Vesterälen	
Elea Diffusion	27
Elyzad (éditions)	24
En présence de l'écrivain Ali Bécheur	
Escales des lettres (centre littéraire)	25
Fleur sauvage (éditions)	18
Avec Bertrand B., David Lecomte et Guy Lefebvre	
Fondation de Lille	16
Furet du Nord (librairie Le)	29
Ginkgoéditeur	23
Intervalles (éditions)	07
En présence de l'auteur Guillaume Jan	
Jasmin (éditions du)	06
En présence d'Arturo Azzurro et de Michèle Justrabo	
Langlois Cécile (éditions)	13
Avec les écrivains Fabien Muller et Krystin Vesterälen	
Light Motiv (éditions)	01
Avec l'éditeur Eric Le Brun et l'écrivain Hervé Leroy	
Magellan & Cie (éditions)	22
En présence de Marc Wiltz	

Le plan du Magic Mirrors



Ons Erfdeel vzw (association)	15
Persée (éditions)	11
En présence de Laura Campisano, Alexandre Coutiez et Alain Desaulty	
Ravet-Anceau (éditions)	05
En présence d'Yves Baudrin et Hervé Jovelin	
Tourne-Pages (bouquiniste Le)	17



LES SÉANCES DE SIGNATURES

LIBRAIRIE PARTENAIRE FURET DU NORD - MAGIC MIRRORS - STAND 29

VENDREDI

14h à 15h : Eduardo Berti, Bessora, Simonetta Greggio, Nairi Nahapétian et Ryoko Sekiguchi.

15h à 16h : Nathacha Appanah, Muriel Diallo, Sophie G. Lucas et Ian Monk.

16h à 17h : Laura Alcoba, Abdelkader Djemai, Makenzy Orcel et Vincent Tholomé.

17h à 18h : Salah Al Hamdani, Ali Bécheur, Dominique Fabre et Wilfried N'Sondé.

SAMEDI

14h à 15h : Ali Bécheur, Bessora, Wilfried N'Sondé et Ryoko Sekiguchi.

15h à 16h : Nathacha Appanah, Eduardo Berti, Muriel Diallo et Dominique Fabre.

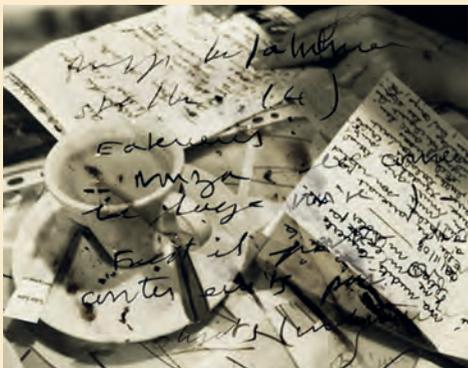
16h à 17h : Salah Al Hamdani, Abdelkader Djemai, Ian Monk et Nairi Nahapétian.

17h à 18h : Laura Alcoba, Sophie G. Lucas, Simonetta Greggio, Makenzy Orcel et Vincent Tholomé.

L'ÉCRITURE EXPRESS

MAGIC MIRRORS - GRAND'PLACE

) VENDREDI 23 & SAMEDI 24 MAI DE 13H30 À 18H30 - ENTRÉE LIBRE



Installez-vous à la table d'un écrivain pour un tête-à-tête original et créatif ! À votre demande et le temps d'un café, l'auteur de votre choix compose un « texte express » improvisé, personnalisé et dédié ! Le principe est simple : quelques mots échangés d'abord, pour faire connaissance... puis passez votre commande. Pour vous-même ou pour un proche, pour un voisin, un amour perdu, une amie oubliée ou pour une inconnue, laissez parler vos envies et votre imagination ! Dicté par une pensée, un souvenir, une sensation ou un mot doux, le texte prendra alors vie sous vos yeux dans l'intimité de sa création. Premiers jets, brouillons, griffonnages et ratures laisseront vite la place à vos lettres, vos poèmes, vos haïkus ou vos cartes postales... des textes à lire, à offrir et à partager.

LE MINI PARADISIO

GRAND'PLACE

) VENDREDI 23 & SAMEDI 24 MAI DE 13H À 18H30 - ENTRÉE LIBRE



Le Mini Paradisio c'est l'illusion parfaite de vous trouver au premier rang des plus grandes salles de cinéma ! Un concept exclusif tout droit sorti de l'imaginaire sans limites de la Compagnie du Scénographe : un mini mobile-homecinéma itinérant doté d'un grand écran et d'un système de projection révolutionnaire à faire pâlir les studios hollywoodiens. Pour cette Fête internationale du livre, comédiens et réalisateurs vous y présentent, en avant-première mondiale, une création unique autour des livres des auteurs invités ! Poèmes, contes, nouvelles et extraits choisis prennent voix devant vous, séance après séance, page après page, lors de lectures vivantes et surprenantes sur fond de voyages cinématographiques. Contrées lointaines, horizons perdus et paysages exotiques : une expérience insolite au fil des mots au rythme de 24 images/seconde.



LECTURES musicales

Recueil *Lettres nomades* saison 3

Musique : Gaspard Vanardois (oud et banjo)

AVEC LES AUTEURS :

Laura Alcoba
Argentine

Muriel Diallo
Côte d'Ivoire

Abdelkader Djemaï
Algérie

Dominique Fabre
France

Naïri Nahapétian
Iran

Makenzy Orcel
Haïti

Ryoko Sekiguchi
Japon

Vincent Tholomé
Belgique

Péniche du livre Port de Plaisance de Béthune Vendredi 23 mai à 19h30

entrée libre - bar ouvert en continu

Le recueil *Lettres nomades* saison 3 aux éditions La Contre Allée

Textes inédits de Laura Alcoba, Muriel Diallo, Abdelkader Djemaï, Dominique Fabre, Naïri Nahapétian, Makenzy Orcel, Ryoko Sekiguchi et Vincent Tholomé. Photographies de Patrick Devresse.

Lettres nomades c'est d'abord un voyage : neuf écrivains en résidence littéraire à Béthune et en Artois Comm. au printemps 2013, une rencontre avec l'ailleurs couchée sur le papier et des textes publiés pour l'occasion aux éditions La Contre Allée dans une anthologie inédite. Mais qu'avaient à nous offrir ces poètes, ces romanciers et ces nouvellistes venus du monde entier vers le Béthunois ? Qu'avait à nous dire la littérature contemporaine et comment allait-elle s'exprimer et se livrer à nous ? Nous vous invitons à trouver les réponses à ces questions dans ce nouveau recueil en découvrant les textes des écrivains, entre choses vues, entendues, vécues ou tout simplement rêvées.



Nouvelle formule

- ◆ Chaque mois, 30 pages où les écrivains contemporains ont carte blanche
- ◆ Parutions, théâtre, cinéma, expositions : les rendez-vous littéraires ne pas manquer
- ◆ Et toujours notre dossier par les meilleurs spécialistes

En kiosque
chaque mois

www.magazine-litteraire.com





11, rue de la Taillerie - 62000 Arras - Tél. 03 21 71 40 99
www.escalesdeslettres.com

L'équipe du Centre littéraire Escales des lettres

Robert Beck, Elodie Chojnacki, Ludovic Degroote, Carole Fives, Marie Ginet, Didier Lesaffre (Président), Schéhérazade Madjidi, Ludovic Paszkowiak (Directeur), Patrice Robin, Danièle Rolland, Solenn Rollando, Saïd Serbouti, Selma S'hieh, Olivier de Solminihac, Patrick Varetz.

Le Centre littéraire Escales des lettres remercie ses partenaires

